



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 73

Thursday, December 2, 2010

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le jeudi 2 décembre 2010

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Day
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poulin (Charette)
 Poy
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 *Dawson
 Day
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 *Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 *Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 *Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 *Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 *Raine
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 *Sibbeston
 Smith
 *Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Government Response to the ninth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled: *Public Protection, Privacy and the Search for Balance: A Statutory Review of the DNA Identification Act*, tabled in the Senate on June 28, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-836S. *(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs)*

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its thirteenth report (Bill C-36, An Act respecting the safety of consumer products, without amendment).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its thirteenth report (Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody), without amendment).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit:

Réponse du gouvernement au neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles intitulé *Protection du public et de la vie privée, trouver le juste équilibre: Examen de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—Document parlementaire n^o 3/40-836S. *(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles)*

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le treizième rapport de ce comité (projet de loi C-36, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, sans amendement).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Merchant, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le treizième rapport de ce comité (projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde), sans amendement).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its eleventh report (*budget—release of additional funds (study on the energy sector)*).

(*The report is printed as an appendix at page 1046.*)

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-China Legislative Association and of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Eighteenth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, held in Singapore, Republic of Singapore, from January 17 to 22, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-837.

Notices of Motions

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That pursuant to rule 85(2.1) the membership of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be as follows:

The Honourable Senators Andreychuk, Angus, Cordy, Joyal, P.C., and Stratton.

Pursuant to rule 85(2.1) the motion was deemed adopted.

ORDERS OF THE DAY

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le onzième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et future du secteur de l'énergie)*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'annexe à la page 1046.*)

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Ataullahjan, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la dix-huitième assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Singapour, République de Singapour du 17 au 22 janvier 2010.—Document parlementaire no 3/40-837.

Avis de motions

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que, conformément à l'article 85(2.1) du Règlement, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit composé des membres suivants:

Les honorables sénateurs Andreychuk, Angus, Cordy, Joyal, C.P., et Stratton.

Conformément à l'article 85(2.1) du Règlement, la motion est réputée adoptée.

ORDRE DU JOUR

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement),

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-216, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans, with a recommendation), presented in the Senate on November 25, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk
Angus
Ataullahjan
Boisvenu
Braley
Brazeau
Brown
Carignan
Champagne

Cochrane
Comeau
Cools
Demers
Di Nino
Dickson
Duffy
Eaton
Fortin-Duplessis

Frum
Greene
Housakos
Kinsella
Kochhar
Lang
LeBreton
MacDonald
Manning

Marshall
Martin
Mockler
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Ogilvie
Patterson
Plett

Rivard
Runciman
Segal
Seidman
Stratton
Tkachuk
Wallace
Wallin—44

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée, avec une recommandation), présenté au Sénat le 25 novembre 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Day	Hubley	Moore	Rompkey
Banks	Eggleton	Jaffer	Munson	Smith
Callbeck	Fairbairn	Joyal	Pépin	Tardif
Carstairs	Fox	Losier-Cool	Peterson	Zimmer—36
Chaput	Fraser	Mahovlich	Poulin	
Cordy	Furey	McCoy	Poy	
Cowan	Harb	Mercer	Ringuette	
Dallaire	Hervieux-Payette	Merchant	Robichaud	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

○ ○ ○

○ ○ ○

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Attention Canada! Preparing for our Energy Future*, tabled in the Senate on June 29, 2010.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable Stratton, tendant à l'adoption du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Attention Canada! En route vers notre avenir énergétique*, déposé au Sénat le 29 juin 2010.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

○ ○ ○

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

L'article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Other

Orders No. 55 (motion), 21, 17 (inquiries) and 50 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Autres

Les articles n^{os} 55 (motion) 21, 17 (interpellations) et 50 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

○ ○ ○

Orders No. 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13, 2, 7 (inquiries) and 38 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 11, 25, 26, 5, 14, 8, 10, 3, 13, 2, 7 (interpellations) et 38 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.

After debate,

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Banks called the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, March 24, 2010, the Standing Senate Committee on Official Languages, which was authorized to study the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, be empowered to extend the date of presenting its final report from December 31, 2010 to March 31, 2011; and

That the Committee retain until June 30, 2011 all powers necessary to publicize its findings.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.

Après débat,

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Banks attire l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 24 mars 2010, le Comité sénatorial permanent des langues officielles, autorisé à étudier l'application de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des règlements et instructions en découlant, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011; et

Qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 18, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on access to post-secondary education in Canada be extended from December 31, 2010 to March 31, 2011 and that the date until which the committee retains powers to allow it to publicize its findings be extended from June 30, 2011 to September 30, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, December 7, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Braley:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:23 p.m. the Senate was continued until Tuesday, December 7, 2010, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Callbeck (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Duffy (*December 1, 2010*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Oliver (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Gerstein replaced the Honourable Senator Neufeld (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Plett (*December 2, 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 18 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada soit reportée du 31 décembre 2010 au 31 mars 2011 et que la date jusqu'à laquelle le comité conserve les pouvoirs pour faire connaître ses conclusions soit reportée du 30 juin 2011 au 30 septembre 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 7 décembre 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 23 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 7 décembre 2010, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 1^{er} décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Gerstein a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 2 décembre 2010*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Runciman (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Andreychuk (*December 1, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Campbell (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*December 1, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Gerstein (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Finley (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*December 1, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Peterson (*December 1, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Housakos (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Day (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Demers (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Brazeau (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*December 1, 2010*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Poirier a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 1^{er} décembre 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 1^{er} décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 1^{er} décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 1^{er} décembre 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 1^{er} décembre 2010*).

APPENDIX
(see p. 1040)

Thursday, December 2, 2010

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010 to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy) respectfully requests the release of supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2011.

The original budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the Journals of the Senate on June 17, 2010. On June 22, 2010, the Senate approved the release of \$14,000 to the committee. The supplementary budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee were printed in the Journals of the Senate on October 21, 2010. On October 26, 2010, the Senate approved a partial release of \$30,040 to the committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of supplementary funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président du comité,
W. DAVID ANGUS
Chair of the committee

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 2, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (Energy Sector — Supplementary Release) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2011, for the purpose of its special study on the energy sector, as authorized by the Senate on Thursday, March 11, 2010. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 11,000
Transportation and Communications	92,760
All Other Expenditures	29,500
Total	\$ 133,260

(includes funds for fact-finding and public hearings, as well as approval for sole source for charter flights)

Respectfully submitted,

Le président,
DAVID TKACHUK
Chair

ANNEXE
(voir p. 1040)

Le jeudi 2 décembre 2010

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles à l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010 à examiner, pour en faire rapport, l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement), demande respectueusement un déblocage des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2011.

Le budget initial présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les Journaux du Sénat le 17 juin 2010. Le 22 juin 2010, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 14 000 \$ au comité. Le budget supplémentaire présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et le rapport de ce comité ont été imprimés dans les Journaux du Sénat le 21 octobre 2010. Le 26 octobre 2010, le Sénat a approuvé un déblocage partiel de fonds de 30 040 \$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage des fonds supplémentaires est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 2 décembre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (secteur de l'énergie — fonds supplémentaires) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011, aux fins de leur étude spéciale sur le secteur de l'énergie, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 11 mars 2010. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	11 000 \$
Transports et communications	92 760
Autres dépenses	29 500
Total	133 260 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude et des audiences publiques, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour des vols nolisés)

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(3rd Session, 40th Parliament)

Thursday, December 2, 2010

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights	10/06/15	9	10/07/06		
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14	10/05/12	Transport and Communications	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/29		
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21	10/06/17	Special on Anti-terrorism	10/10/05	0 observations + 1 at 3rd	10/11/16		
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04	10/05/26	Legal and Constitutional Affairs	10/06/03	0	10/06/08	*10/11/18	14/10
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05	10/09/29	Legal and Constitutional Affairs	10/11/04	1			
S-11	An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands	10/05/26							
S-12	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	10/10/20	10/11/18	Legal and Constitutional Affairs					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-13	An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America	10/10/26							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia	10/06/15	10/06/16	Foreign Affairs and International Trade	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-3	An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in <i>McIvor v. Canada</i> (Registrar of Indian and Northern Affairs)	10/11/23	10/11/25	Human Rights					
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures	10/06/08	10/06/10	National Finance	10/07/08 Report defeated 10/07/12	34 (defeated)	10/07/12	*10/07/12	12/10
C-11	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	An Act to amend the Employment Insurance Act	10/06/17	10/06/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-14	An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act	10/10/26							
C-23A	An Act to amend the Criminal Records Act	10/06/17	10/06/21	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof	10/06/15	10/06/17	Aboriginal Peoples	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-28	An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act	10/11/24							
C-31	An Act to amend the Old Age Security Act	10/11/23	10/11/30	Social Affairs, Science and Technology					
C-34	An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-36	An Act respecting the safety of consumer products	10/11/02	10/11/18	Social Affairs, Science and Technology	10/12/02	0			
C-40	An Act to establish National Seniors Day	10/06/17	10/09/29	Social Affairs, Science and Technology	10/10/21	0	10/10/26	*10/11/18	13/10
C-44	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 2, 2010-11</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 3, 2010-11</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10
C-47	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures								
				Pursuant to rule 74(1) subject-matter 10/11/04 National Finance					

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06	2 nd reading negatived 10/11/16						
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23	10/06/22	Legal and Constitutional Affairs	10/12/02	0			
C-465	An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day	10/12/01							
C-475	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy)	10/06/10							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09	10/05/13	Banking, Trade and Commerce					
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	4	10/07/08		
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23	Bill withdrawn 10/05/27						
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banking, Trade and Commerce					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25	10/06/17	Banking, Trade and Commerce	10/11/25	Recommendation Bill not proceeded with further			
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	10/04/14	10/06/15	Social Affairs, Science and Technology					
S-218	An Act respecting Canada-Russia Friendship Day (Sen. Stollery)	10/05/12	10/10/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman) (Sen. Peterson)	10/06/01							
S-220	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	10/06/09							
S-221	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	10/06/10							
S-222	An Act respecting a Tartan Day (Sen. Wallace)	10/06/22							
S-223	An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions) (Sen. Callbeck)	10/10/05							
S-224	An Act to establish a national volunteer emergency response service (Sen. Harb)	10/10/26							
S-225	An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/11/18							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)*

(3^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 2 décembre 2010

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne	10/06/15	9	10/07/06		
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14	10/05/12	Transports et communication	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/29		
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21	10/06/17	Anti-Terrorisme	10/10/05	0 observations + 1 en 3 ^e	10/11/16		
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04	10/05/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/03	0	10/06/08	*10/11/18	14/10
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05	10/09/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/11/04	1			
S-11	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	10/05/26							
S-12	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	10/10/20	10/11/18	Affaires juridiques et constitutionnelles					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-13	Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique	10/10/26							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie	10/06/15	10/06/16	Affaires étrangères et du commerce international	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-3	Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire <i>Mclvor v. Canada</i> (Registrar of Indian and Northern Affairs)	10/11/23	10/11/25	Droits de la personne					
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures	10/06/08	10/06/10	Finances nationales	10/07/08 Rapport rejeté 10/07/12	34 (rejetés)	10/07/12	*10/07/12	12/10
C-11	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi	10/06/17	10/06/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-14	Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures	10/10/26							
C-23A	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire	10/06/17	10/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence	10/06/15	10/06/17	Peuples autochtones	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-28	Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications	10/11/24							
C-31	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse	10/11/23	10/11/30	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-34	Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-36	Loi concernant la sécurité des produits de consommation	10/11/02	10/11/18	Affaires sociales, sciences et technologie	10/12/02	0			
C-40	Loi instituant la Journée nationale des aînés	10/06/17	10/09/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/10/21	0	10/10/26	*10/11/18	13/10
C-44	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2010-2011</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2010-2011</i>)	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10
C-47	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures			Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 10/11/04 Finances nationales					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06	2 ^e lecture, rejetée 10/11/16						
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23	10/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/12/02	0			
C-465	Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche	10/12/01							
C-475	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy)	10/06/10	10/09/27						

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09	10/05/13	Banques et commerce					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	4	10/07/08		
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23	Retiré 10/05/27						
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banques & commerce					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25	10/06/17	Banques et commerce	10/11/25	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	10/04/14	10/06/15	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-218	Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie (Sén. Stollery)	10/05/12	10/10/05	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-219	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada) (Sén. Peterson)	10/06/01							
S-220	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services) (Sén. Chaput)	10/06/09							
S-221	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	10/06/10							
S-222	Loi instituant le Jour du tartan (Sén. Wallace)	10/06/22							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-223	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant) (Sén. Callbeck)	10/10/05							
S-224	Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence) (Sén.Harb)	10/10/26							
S-225	Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/11/18							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5